

# SDCCA 聖地牙哥中華文化聯誼會雙月刊

Bi-Monthly Publication of San Diego Chinese Cultural Association

Website: [www.NorthCountyChineseSchool.org](http://www.NorthCountyChineseSchool.org)

9888 Carroll Centre Rd. Suite 122, San Diego, CA. 92126

August 2018

Issue Number 278



2 校長的話

3 重要日期及活動

4 2018~2019行事曆

6 教室分配表

7 學校地圖

8 家長執勤表

9 南加州中文學校夏季教師研習活動

18 中文暑期班回顧/照片

21 北郡榮譽榜/照片

24 感謝捐款

開學了! 新學年, 新希望, 新校區!

今年我們學校搬到了新的學校, Mesa Verde Middle School, , 這個學校也是我們全家和北郡中文學校結緣的開始; 十六年後, 我由家長搖身一變成了校長, 這是十六年前的我絕對沒有料想到的!!



從2002年起加入北郡這個大家庭, 我陸續參與了校內不同組織的工作, 由Room Parent, PTA, 直到2006年開始加入學校的行政團隊, 由校務、教務、以及這兩、三年負責教學組的工作, 積極參加各項師資培訓的課程, 來充實自己對於中文教學的知識及學習最新的外語教學方法, 希望能將新的教學觀念推廣到每位老師、每個教室。

自從兩年前恢復家長值勤制度後, 每個星期六學校的辦公室變得熱鬧非凡, 家長義工們熱烈討論及規劃學藝活動, 許多新面孔加入了學校的團隊, 新人新氣象, 衷心希望今年有更多的家長來參與學校的工作及活動! 讓我們大家一起努力, 提供給我們的子女更好的中文學習環境!

School is about to start, with a new calendar year, a refreshed future and a new campus!

We are moving to new campus at Mesa Verde Middle School, this year. And as a matter of fact, this is the exact school campus that my own family crossed path with North County Chinese School 16 years ago. After 16 years, I have progressed from being a parent to being the Principal. I wouldn't have thought of this when I enrolled my older son 16 years ago!!

Once we have joined the NCCS family in 2002, I have engaged with different kinds of works within school. Starting with serving as room parent, PTA staff, and eventually joined the NCCS administration team in 2006. While in NCCS, I have rotated from "Administration", "Academics" and "Curriculum & Teaching" Department in the last 2-3 years. It has been a good educational process for myself with respect to Chinese education and language learning methodology. It has been an ongoing objective for NCCS to bring and refresh latest teaching material and teaching methods to every classroom.

Ever since we have resumed the parent duty roster, managed by PTA, two years ago, we have seen much more engagement and activities on School campus and Office on Saturdays. Having parent volunteers participate and often time lead various Contests, Activities and Events, more new blood has join our team. With continuing participation and engagement, let us work together and provide healthy and interesting Chinese learning environment for our children!

## 重要日期及活動

8/25/2018 - 開學日, Mesa Verde Middle School

上午學分班: 8:30am~ 12:30pm  
上午普通班: 9:25am ~ 12:15pm  
下午學分班: 1:30pm ~ 5:30pm  
下午普通班: 1:40pm ~ 4:30pm

9/ 8/2018 - 學分班開學說明會, 開會地點: 小禮堂 (Performing Arts) 所有學分班學生及家長都要參加, (詳情請參考學校每週聯絡事項或學校網站:

<http://northcountychineseschool.org/>) 及老師家長座談會(詳細時間, 請洽各班老師)

9/ 8/2018 - 學分班截止報名, 轉班截止

9/11/2018 - 寫字比賽報名開始

9/15/2018 - 退費截止

9/22/2018 - 全校開學說明會及班級座談會 (詳情請參考學校每週聯絡事項或學校網站:

<http://northcountychineseschool.org/>)

9/29/2018 - 放假 (校務會議)

9/30/2018 - 學分班上課 (1 ~ 5pm)



# 聖地牙哥北郡中文學校 2018-2019 上學期行事曆



## SDCCA-North County Chinese School 2018 ~ 2019 (1<sup>st</sup> Semester)

Last Updated: 8/20/2018

週數	日期	學校活動
Sat	08/18/18	校務會議(1)(AM) 暨新老師工作坊 (PM) Staff/Teacher's Meeting (1) & New Teacher's Workshop
Tue	08/21/18	插班跳級考試 (下午) Placement Test (PM)
1	08/25/18	開學, 註冊(1) School Starts, Registration (1)
2	09/01/18	註冊(2) Registration (2)
3	09/08/18	學分班報名及退選截止, 轉班截止, 學分班說明會 (家長&學生都要參加) 及班級座談會 Last Day to Register or Drop Credit Class, Last Day to Transfer, Credit Class Orientation (for <b>Students and Parents</b> ) & Parent-Teacher Conference
4	09/15/18	退費截止, 寫字比賽報名 (9/11) Last Day for Refund, Writing Contest Registration Starts (9/11)
5	09/22/18	普通班開學說明會及班級座談會, 寫字比賽報名截止 Back to School Meeting & Parent-Teacher Conference (Regular Classes) Writing Contest Registration Deadlines
	09/29/18	放假 No School, 校務會議(2) Staff/Teacher's Meeting (2)
Sun	09/30/18	學分班上課(1~5pm) Credit Classes in Session
6	10/06/18	學生商店(1) Student Store (1) 家長代表歡迎會 Room Parent Welcome Party (TBD)
7	10/13/18	寫字比賽 Writing Contest
8	10/20/18	期中考, 寫字比賽評審(PM) Midterm, To Judge for Writing Contest (PM)
9	10/27/18	寫字比賽頒獎, 萬聖節遊行 Writing Contest Award Ceremony, Halloween Parade
	10/27~11/3	北郡文教中心書畫展 Chinese Calligraphy and Painting Exhibition at SDCCA Learning Center
Sun	11/04/18	學分班文化課 (暫定) Credit Classes in Session (TBD) (1~5pm)
10	11/03/18	拍班級照, 團體組卡拉 OK 歌唱比賽報名開始 Class Picture Day, Group Karaoke Singing Contest Registration Starts
11	11/10/18	演講&即席演講比賽報名 Speech & Impromptu Speech Contest Registration Starts
	11/17/18	感恩節放假 Thanksgiving Holiday
	11/24/18	感恩節放假 Thanksgiving Holiday
12	12/01/18	補拍班級照片, 學生商店(2) Make-up Picture Day, Student Store (2)
13	12/08/18	班級說故事比賽, 卡拉 OK 歌唱比賽 (團體組)報名截止 Storytelling Contest in Class, Group Karaoke Singing Contest Registration Deadlines
14	12/15/18	期末考, 演講 & 即席演講比賽報名截止 Final Exam, Speech/Impromptu Speech Contest registration ends
	12/22/18 ~ 1/5/19	寒假 Winter Break, No School
15	01/12/19	第一學期結束, 學期結束發成績單, 演講比賽抽籤 End of 1 <sup>st</sup> Semester, Give out Report Card, Speech Contest Draw Lots

請注意:

AP 班文化課詳細日期、時間及地點, 請洽老師。

Culture classes for AP will be announced in class, please check you're your teacher for details.

普通班文化課 (TBA)。



# 聖地牙哥北郡中文學校 2018-2019 下學期行事曆



## SDCCA-North County Chinese School 2018 ~ 2019 (2<sup>nd</sup> Semester)

Last Updated: 8/20/2018

週數	日期	學校活動
16	01/19/19	演講&即席演講比賽, 年刊截稿 Speech & Impromptu Speech Contest, Deadline to Submit Yearbook Articles/Photos
17	01/26/19	卡拉 OK 歌唱比賽 (團體組) 試唱及抽籤 Group Karaoke Singing Contest Rehearsal & Draw Lots 家長代表會議 Room Parent Meeting (for Carnival Final Planning)
18	02/02/19	慶祝新年園遊會, 卡拉 OK 歌唱比賽 (團體組) (2/5 中國新年) Chinese New Year Carnival, Group Karaoke Singing Contest
Sun	02/03/19	學分班上課(1~5pm) Credit Classes in Session
19	02/09/19	
	02/16/19	總統節放假 President's Day, No School
20	02/23/19	詩詞朗誦比賽報名, 學生商店(3) Poetry Recital Contest Registration Starts, Student Store (3)
21	03/02/19	期中考 Midterm
Sun	03/03/19	中文 SAT 模擬考(暫定) SAT II Mock Test (TBD)
22	03/09/19	朗誦比賽報名截止 Last Day to Register for Poetry Recital Contest
Sun	03/10/19	學分班文化課(暫定) Credit Classes in Session (TBD) (1~5pm)
23	03/16/19	詩詞朗誦比賽抽籤, 暑期班及學分班說明會, 下學期家長大會 Poetry Recital Contest Draw Lots, Summer Classes & Credit Class Info Session, 2nd Semester Parent Meeting
24	03/23/19	詩詞朗誦比賽 Poetry Recital Contest
25	03/30/19	學分班統一口試, 學生商店(4) Credit Class Grand Oral Test, Student Store (4)
Sat	4/6/19	第三次校務會議(暫定) Staff & Teacher's Meeting (3) (TBD)
	4/6/19 ~ 4/13/19	春假 Spring Break, No School
26	04/20/19	AP 班說明會, 班級認詞、認識成語比賽, 插班跳級考試(暫定) AP Class Info Session, Chinese Phrases & Idioms Recognition Contest in Class, Placement Test (TBD)
27	04/27/19	預註冊(1), 學分班統一筆試, 結業典禮排練, 電腦打字比賽 Pre-registration (1), Credit Class Grand Written Test, End-of-Year Program Rehearsal, Typing Contest
Sun	04/28/19	2018-19 AP 班入學考試, 2018-19 AP Class Entrance Exam
28	05/04/19	預註冊(2), 結業典禮排練, 中華文化聯誼會年度會員大會(暫定), 期末考 Pre-registration (2), End-of-the-Year Ceremony Rehearsal, SDCCA Annual Meeting (TBD), Final Exam
29	05/11/19	學習成果展, 學生商店(5) Open House, Student Store (5)
30	05/18/19	結業典禮(下午 1~4pm) End-of-Year Ceremony (1~4pm)

請注意: AP 班文化課詳細日期、時間及地點, 請洽老師。  
Culture classes for AP will be announced in class, please check you're your teacher for details.  
普通班文化課 (TBA)。



# 2018-19北郡中文學校教室分配表



## 2018-19 North County Chinese School Classroom List

辦公室 Office	332
家長會 PTA	332
學分班 AP	404 *
學分四/高中四 Credit 4 / H4	406
學分三(上午) Credit 3 (AM)	503
學分二(上午) Credit 2 (AM)	402
學分二(下午) Credit 2 (PM)	402 *
學分一(上午) Credit 1 (AM)	504
學分一(下午) Credit 1 (PM)	403 *
Post AP 1/2	404
六甲 6A	712
五甲 5A	713
五丙 5C	411

五下午 5 (PM)	411*
四甲 4A	715
四丙 4C	714
三甲 3A	507
三丙 3C	508
二甲 2A	506
二丙 2C	509
一甲/一乙 1A/1B	511
一丙 1C	510
一/二下午 1 D/2D (PM)	410*
首冊甲 K-A	513
首冊乙 K-C	512

學前上午 Pre-K (AM)	408
學前/首冊下午 Pre-K/K (PM)	408 *
CSL-Advanced	403
CSL- M1/E3	711
CSL-E2	410
CSL-E1	705
CSL-B2	704
CSL-B1/K	703
唱遊課 Singing Class	325
功夫課 Kong Fu Class	Lunc h Area
電腦班 Computer Lab	330
活動教室 Activity room	325

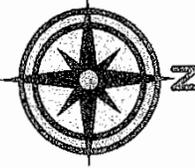
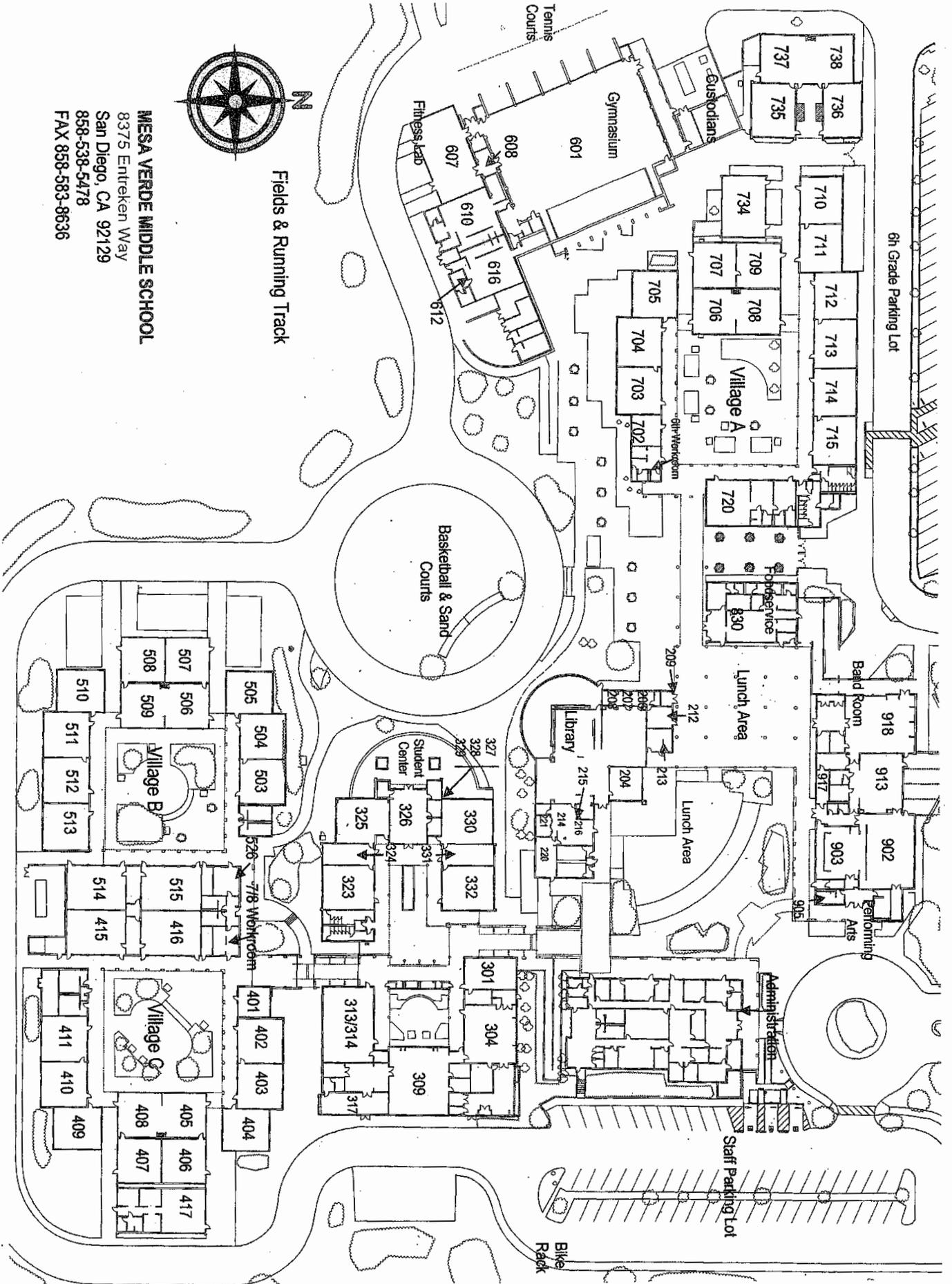
\*下午班 (\* PM classes)

ClassroomList\_08212018  
Last Updated: 08/21/18

\* 依學校網頁公布為準

Please refer to the website for the latest update.

# 學校地圖



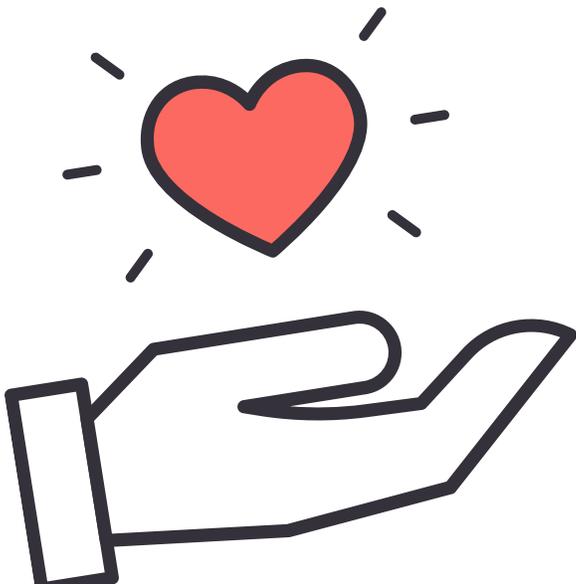
Fields & Running Track

**MESA VERDE MIDDLE SCHOOL**  
 8375 Entrekem Way  
 San Diego, CA 92129  
 858-538-5478  
 FAX 858-583-8636

## 九月份家長值勤

# Thank you

Date	Start Time	End Time	Spot	Participant Name	Comments	Email
Sat Aug 25, 2018	9:20 AM	12:15 PM	Parent Volunteers - morning (3/3)	Elly Yang		ellyyang914@gmail.com
Sat Aug 25, 2018	9:20 AM	12:15 PM	Parent Volunteers - morning (3/3)	Meiliany Kurniawan		msoenaryo@gmail.com
Sat Aug 25, 2018	9:20 AM	12:15 PM	Parent Volunteers - morning (3/3)	Jessica Cokro		jessicacokro@yahoo.com
Sat Aug 25, 2018	1:20 PM	4:25 PM	Parent Volunteers - afternoon (1/2)	John Glick		jhglick@gmail.com
Sat Sep 01, 2018	9:20 AM	12:15 PM	Parent Volunteers - morning (1/3)	Kathy Van		kathyvan01@yahoo.com
Sat Sep 01, 2018	1:20 PM	4:25 PM	Parent Volunteers - afternoon (1/2)	John Glick		jhglick@gmail.com
Sat Sep 08, 2018	9:20 AM	12:15 PM	Parent Volunteers - morning (1/3)	Kathy Van		kathyvan01@yahoo.com
Sat Sep 08, 2018	1:20 PM	4:25 PM	Parent Volunteers - afternoon (1/2)	John Glick		jhglick@gmail.com
Sat Sep 15, 2018	1:20 PM	4:25 PM	Parent Volunteers - afternoon (1/2)	John Glick		jhglick@gmail.com



召集人 李如、洪信哲  
吳德偉、黃玲珍

## 南加州中文學校夏季教師研習活動



每年參加夏研會，我們北郡都是一支浩浩蕩蕩龐大的隊伍，老師們一起吃、住、學習，現在也和大家一起分享老師們的學習心得。

### - 夏研會的課堂分享 -

> 林猗猗 老師

張輝誠老師所提出的「學思達」理論帶給我很大的震撼。學思達的意思是指自學、思考和表達。其中以學生自學的理论所帶給我的震撼最大。

學思達主要的觀念是：

1. 永遠考量「時間成本」與「效益」：有多少時間可以教授？學生需要自學多久？討論多久？發表多久？統整多久？評量多久？都必須加以考量。
2. 教學目標：每個知識點，我到底想要訓練學生何種能力？就設計什麼樣的問答題來訓練學生。
3. 課本與補充資料：課本上的文字，學生自學可以自己看得懂嗎？如果看不懂，老師是否要準備補充教材給學生？如何呈現？是傳統講述、用文字？還是用影片？
4. 評量：面對學生、家長、學校，考試是評量學生最公平的方式。因此訓練學生應考的

能力就顯得特別重要。

聽完課之後想到學生願意自學的動機有多大？一班之中有人自學有人不願自學的情況之下，課程要如何安排？課文可以拆成多個單元，老師可以針對每個單元設計題目。老師在設計題目之前必須要先了解該課課文所要表達的意思，換句話說，教人學思達之前，老師必先學思達。

＞ 陳煒穎 教務組長

關於這次夏研會，我個人學習到無界塾教育理念及翻轉教室的概念。由台大葉丙成教授所開闢的專題演講及課堂研討，讓我了解到新世紀、新時代的學子，每四年就可能有不同的新思維，所以不論是學習方式、教學方式，都需要適應時代的潮流而隨時精進，也感受到身為老師的熱忱與愛心。

所謂翻轉教室，就是將傳統的教室課堂授課，回家做功課的教學方式，做一百八十度得翻轉，學生在家裡先預習或是複習課業，老師在課堂上反而是針對有疑問的部分，採取協助、討論的方式進行課程。上課時學生與老師進行討論，這種教學的方式，不但可以節省上課的時間，也能夠針對學生個人的需求，獲得不同的協助，更能兼顧程度不同學生的需要。



當然，施行翻轉教室絕對是有相當的困難與配套的方式。讓學生能夠適應與了解翻轉教室進行的方式，才能夠順利推動。所謂，萬事起頭難，最讓人頭疼的是，如何鼓勵學生養成在家預習與複習的好習慣？對應的策略是可以利用「競爭的方式」或是「同儕的壓力」，讓學生對於學習更有動力。

此外，翻轉教室另一大困難，就是老師們必須製作課程教學的錄像，不論是錄製、剪接、編輯這些工作，對老師是額外的負擔。所以，學校、老師之間，需要建立互相的分享資源的概念，一旦大家分工合作，將可以節省許多的時間，也讓更多人受惠。

今年夏研會我僅參加了一天的課程，但是受益良多，感謝中文學校給予我這個機會，也鼓勵有志於教學的朋友、家長們一同參與和學習。



› 蔡瓊文 老師

三天的夏季教學研討會之後，我的教學電池又再次充滿電。這次的課程裡，張輝成老師的學思達教學法讓我印象深刻。

張老師特別提到，老師要先知道自己和學生的內在狀態，才能安頓自己，然後安頓學生的身心學習狀態。哇！安頓自己。

是啊，沒把自己的身心照顧好，如何有正能量和學生一起成長。與學生溝通一直是我比較弱的一環。經過張老師在課堂上和同學的互動示範及講解，我收到一根良好溝通的釣杆。接下來，我要多用這釣杆來練習釣魚。

› 趙小梅 老師

我最喜歡的課程是張輝誠老師的“教室新天學思達教學之理論”。在新的一年裡我會嘗試張老師提出教學應從零概念開始，師生聯接，及班級管理。



教學觀念一：從零開始的意思是老師必須先想清楚想要教的題材，到底想訓練學生什麼能力。然後設計出相關的任務或問題，在教學中不斷訓練學生如何做才能產生該種能力。訓練學生“自學”的能力。要想訓練學生自學，老師需要站在學生的角度設計出自學中可能遇到的困難，老師如何幫助學生解決這些困難。

教學觀念二：安頓自己，師生聯結。當師生上課溝通時，老師和學生的內在狀態非常重要，老師要先安頓自己的心態，才能把學生的心態調整好。在過去的兩年裡我教的雙語班CSL-E1年齡從七歲到十三歲，學生的程度差距很大，每年上課的第一天及最後的幾個星期，我的心裡經常焦慮不安，擔心班裡有不聽話的學生及考試考得太差。面對這些問題，張輝誠老師提出用5A的自我對話方式：

- 覺知 (aware) 焦慮
- 承認 (acknowledge) 焦慮
- 允許 (allow), 接納 (accept) 焦慮
- 轉化 (action) 焦慮
- 欣賞 (appreciate) 自己

具體的操作就是專注地感覺“焦慮”，專注地聆聽對自己的說話。

1. 我感覺有點焦慮。（停留十秒鐘）
2. 我承認自己是焦慮的（停留十秒鐘）
3. 我允許，並且接納自己感到焦慮。（停留十秒鐘）
4. 做五次深呼吸，感覺呼吸從鼻腔進，從鼻腔出去。
5. 告訴自己，雖然我感到難過，我仍然讚賞自己，一切都會變好。

以此類推，5A對話方式也可以教給學生。每當學生有任何問題，可以讓他們試一試自我對話解決問題。

教學觀念三：班級管理充滿友誼與正面肯定。

傳統的老師講，學生聽的教學模式讓學生不願意上中文課。



張老師提出從三個方面可以改進：

1. 師生之間的自我介紹時，老師要用語言及活動公開強調學生的優點，增強他們的自信；及時知道學生的特長，並且有讓他們發揮特長的機會。具體操作可以用一對一老師與學生對話的方式：老師教給學生如何自我介紹（例如身體不能亂動，語速適中，聲音大小得宜等）。
2. 通過自我介紹，老師應設法知道每位學生最在乎什麼，如此才可能滿足他們的要求。老師才能引導學生達到更高的層次。
3. 張老師提出學思達課堂的五步驟是：1) 學生自學，2) 思考，3) 小組討論，4) 上台發表意見，5) 老師做最後總結。在上課時老師要根據學生學習程度的能力高低做出綜合評判，問答題的難易程度，可以隨時做出各種變化。教學的同時可以減少一個或幾個步驟；也可以增加其它步驟。

我很幸運參加了2018年的夏季教學研討會，學到很多知識。我會努力把這些知識用在教學中。感謝這次研討會的總召集人陳麗美老師，及校長黃玲玲的辛勤付出。

>徐鈺玲 老師

我每次去研習會，總會有心得與收穫。這次參加吳威玲教授兩天有系統式的培訓課程，更是讓我受益匪淺。從課文實際運用到評估測試，課程內容豐富，更新了我的教學邏輯觀念。我決定把吳教授傳授的重點放進我今年的教學計畫中，並且在此與各位老師分享如下：

Thinking guide for textbook modification 課文修改的思考指南：

第一步：確定本課大主題是什麼？小主題是什麼？如果分兩週教完一課，可以確定兩個小主題。

第二步：確定每個小主題的討論要點是什麼？

第三步：學生要會完成什麼實際意義任務。

第四步：課文裏哪些詞句可以用？還需要加什麼詞語？（詞語可以丟掉一些，補充一些重點練習）

目的：把學生從故事或課文裏拉出來，帶進學生的生活中，實際運用，有計劃地步步提升學生語言水平，又不失課堂學習樂趣。

語言教學中的3 Rs原則：

1. Real-world context, 真實情景
2. Relevant to students, 與學生有關
3. Real-world application 實際應用程序



怎麼處理課文？範例：

課文的大主題：爺爺的生日

小主題	討論要點	有實際意義的任務	課文可用的字句	需增加的字句
生日卡和禮物	準備什麼樣的卡？ 卡上寫什麼？ 選什麼禮物？	讀各種生日卡？ 寫生日卡 討論選什麼禮物？		
生日聚會	吃什麼？喝什麼？ 說什麼？	討論要準備什麼？ 讀課文討論，談看法。 和自己經歷比較		

>林美麗 老師

這次聽過吳威玲教授兩天的課程，瞭解如何讓課程內容有系統的應用、編寫、創新、有趣，有了更深的概念。還有幾位教授都有很好的教學傳承，每一次都有很多的收穫。感謝所有付出心力的籌劃工作人員以及學校，讓我們有這麼好的課程來學習。以下是我練習編寫的課文範例：

課本：美洲華語第四冊

第二課

我是一顆紅蘋果

年級：四年級

年齡：9-14

大主題：摘蘋果(說故事)

討論要點		運用任務
小主題 (一)	認識蘋果： 1. 顏色 2. 形狀 3. 味道 4. 口感	看圖說水果 拿實物來說明
小主題 (二)	蘋果的功能好處： (本課的主旨以摘蘋果，做成蘋果餅送到老人院，帶入它的功用與擴展) 1. 醫生：一日一顆蘋果保健康。 2. 做成蘋果餅去關懷老人，使老人感受溫暖。 3. 遠行者及運動員喜歡的食物。 4. 病人(探病者最喜歡的禮物)。	1. 分組討論、發表&實行--- (返轉教學應用) 1. 到果園摘蘋果體驗(請有摘過蘋果的學生上台發表)。 2. 說唱課文：我是一顆紅蘋果。 3. 學生收集圖片，製作圖片。 4. 投影圖片及角色扮演：例如西瓜車站，草莓車站，綠樹車站。

> 梁能老師

課程標題：TPRS( Teaching Proficiency through Reading and Storytelling)

使用要點：

1. 列出生字，故事人物

請學生扮演不同角色

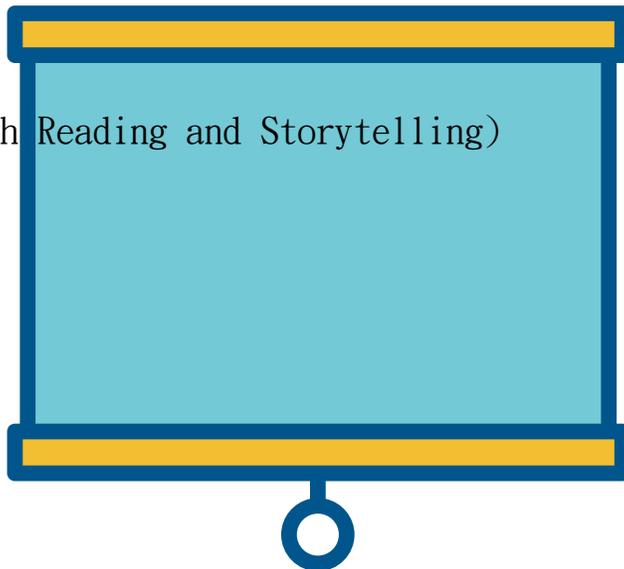
老師反覆重覆有關課文的敘述句，問句

學生回答：

(1) “好極了” (對的敘述句)

(2) “我的天呀” (錯誤的敘述)

(3) “是，不是” (問句)



> 林玉英老師

去年上過四期吳威玲老師的課，今年能再度在夏研會上她的課實在太幸運了。特別是在製作教案時先將課文的大主題找出來，然後再分小主題與討論要點，接著運用任務時再將課文中的新字，新詞帶入。要以學生為中心的教學，讓學生能夠自己找答案自己樂意學習。

除了語言教學中要注意的5 C' s 和 3 Modes 以外，3 ways of learning : learning by being explained, learning by doing, learning by becoming。而以其中的learning by becoming, 更是能提升學生語言水平最有效的方法。

运用现代化的教学手段，寓教于樂

>王芳麗老師

这是我第一次参加暑期研修班的培训，连续听了两天的课程，很受启发，对我以后的教学会有很多帮助。其中根据我所任课的情况，我特别选择了几个和双语教学联系比较多的讲座。其中“活用免费网上数码工具，结合Common Core 教学理念设计有趣实用高效中文课程”的讲座是我最喜欢的培训课程。

双语班的学生水平层次不齐，学习中文的目的和动力各不相同。每周上课的时间有限，课后一般没有进行更多的听说读写练习的机会，感到是教学效果甚微。有的学生几年学下来，听，听不懂！说，说不出口！放一个假，回来就把所学的还给了老师。怎么才能提高学生学习中文的兴趣，让我们的教学更有成效，让学生掌握所学的知识，并且能够运用，是我们研究的课题。

在“活用免费网上数码工具，结合Common Core 教学理念设计有趣实用高效中文课程”中，我认识到，要根据现有学生的特点，他们喜欢新鲜事物，特别是现在网络

非常发达，很多对我们教学有很大的促进作用。首先明确我们的教学目的，明确教学重点，让学生积极参与教学，设计出符合学生年龄特点和知识水平的课程，这就要求教师首先要掌握网络运用的知识和方法，走remember—understand—apply—evaluation—creating，寓教于乐。

### > 陳似伊老師

雖然已參加無數次的教師研習，每次能有機會與老師們一同學習還是充滿期待，也感謝中文學校提供老師們充電的機會，讓我們透過這三天的課程收穫滿滿！這次的研習會我參加吳威玲教授兩天的培訓，其中最為重要的觀念就是“以溝通communication為目的的教學”和“3Rs (Real-World Contexts, Relevant to Students, Real-World Application)”。我覺得在美國教中文，不能以教母語的方式，比較像初來美國時所上的ESL。然而縱使是Teaching Chinese as a second language，在美國教中文，整個大環境畢竟還是以英文為主，CSL和ESL相較之下更是不容易。因此，如何提供學生一個中文的環境便相形重要。在海外學習華語對於華裔來說，因為有華語家庭的氛圍是比較佔優勢，然而對於非華裔來說確實有很多困難。故此，中文教師在提供華語環境上就須下更多功夫。其次，學習任何語言都離不開實踐，中文教學應首重學生的語用能力。學習語言最主要的目的，就是要能和別人溝通，無論是口語或是傳簡訊、寄電子郵件等交流，都是實用的語文能力。

以溝通為目標的教學，不但能引起學生學習興趣，而且能激發學生的學習動機。為了成為更好的中文老師，不論自己有幾年的教學經驗，只要有機會就多參加教師研習會，不斷地溫故知新，希望能讓教學更豐富有趣。

### > 蔡小楓老師

每年參加夏研會都是一件興奮的事，因為有得吃、有得住，還可以聽到很多不同的課題，增廣新知和見聞，為下一年的教學充電打氣。

今年最喜歡的課是唐力行教授和葉丙成教授的課程。

唐力行教授今年的講題是，「人文主義教育理念對語言教學的啟示」。語言教學中，唯一的也是最重要的因素，就是培養學生的情感態度，就是（1）對老師的情感態度（2）對同學的情感態度（3）對所學語言和文化的情感態度。因此當老師（1）在決定教學內容的時候（2）在選擇教材的時候（3）在設計教學活動的時候，要把如何培養學生的情感態度放進去考慮。最後，唐力行教授引用教育家蔡元培先生



的話：「決定孩子一生的不是學習成績，而是健全的人格修養。」作為結束。聽完唐力行教授的演講，我深深警惕自己，作為一個老師，對學生的影響很大，所有的教學，無論何種教材或教學法，千萬不要見樹不見林，最終是要培養一個健全的人。

葉丙成教授的講題風趣幽默，很難一語以蔽之，但對他教學的熱誠，為學生學習動機所作的努力，為偏鄉教育所花的心力，對台灣教師的師資培訓與改革的投入，在在令我感動與折服，簡直就在我見到他的第一時間，就愛上了這個綁馬尾，什麼玩藝兒的後生小子！

葉丙成教授累積多年的教學歷程經驗，和大家談如何讓學生愛上課，如何提高學生的學習動機，也分享他「of the students, by the students, for the students」的教學理念，和他所倡導的BTS (by the students) 翻轉教室教學法。葉教授也說明了未來人才應有的樣貌，和未來線上教學的趨勢。我們的學生是「數位原住民」，而我們老師則是「數位移民」。作為老師的我們，該如何因應這樣的時代潮流和變化。在他的書中「為未來而教」，有詳細的說明。

聽了葉教授兩堂課，相較于學到實質的教學技巧，更應該說是對未來教學的衝擊！我會更注重學生的學習動機，然後嘗試去想如何也能翻轉我的教室。我是不是也能從在教室看影片，分組討論，一起做功課開始？





北郡文教中心舉辦的2018年中文暑期班比以往更多元有趣。除了繼續以活動和遊戲進行教學，讓學生感覺學習中文的樂趣之外，今年多了兩位老師參與，因此才藝活動增加了。並且在一定程度以上的學生也有機會體驗中文寫作的過程與完成文章的成就感。



今年的中文暑期班，主要課程依程度分組，但有些活動以混齡混程度進行。雖然對老師而言是一種挑戰，但也讓教學和學習的過程不枯燥。學生們也得以認識更多的朋友。六週的暑期班結束後還有學生主動要求延長時間，可見暑期的中文學習對他們而言是個愉快的經驗。



暑期青少年書法班今年繼續開班。除了有學生連續三年參加，繼續精進之外，很高興有新的同學加入，學習這項藝術。學生的書法作品將有機會參加展覽。



The 2018 Chinese Summer Program at SDCCA was a success. As always, the students learn Chinese via class activities and games. This year we were able to recruit two additional teachers with different talent.



Not only we offer more culture and craft activities, but also we teach Chinese composition to the students who are ready to take the challenge.

Some of the lessons were taught in different groups based on students' ages and level of Chinese experience. Some lessons were taught as a big group, so that students enjoy the various activities and make more friends. We even extended the program per students' request after the regular sessions ended.

There are students participated the Youth Calligraphy program three years in a row. We are glad to see the new students joined the program to learn the Chinese calligraphy. Their work will be displayed in the exhibition.



## 眾星閃耀！

北郡中文學校 2018的夏研會以「分享、落實、展望、效率」為主題，齊聚南加州各中文學校的中文老師齊聚一堂學習。今年的夏研會，請來許多非常棒的講員教授，如唐力行教授、吳威玲教授、葉丙成教授、和資深老師張輝誠等等，讓整個夏研會增輝生色！而整個夏研會幕後的大功臣，就是總召集人，北郡的陳麗美老師，還有召集人黃玲玲校長。今年我們還有三位資深老師：陳似伊老師、蔡瓊文老師和蔡小楓老師擔任分組講員，分享自己的教學經驗。

2018的夏研會，不僅有老師的分享學習，還有優良資深老師，及優良學生獎學金的頒獎典禮。本校獲得資深優良老師獎的有：服務滿五年的耿瑞老師和林麗玫老師，服務滿二十年的戚玲老師。還有獲得第42屆大華優秀學生獎學的李佺承同學，福樂優秀學生獎學金的姚宇涵同學，華興優秀學生獎學金的謝佩廷同學。

北郡的老師和同學，今年在夏研會上，都表現優異，值得熱烈的掌聲！實為北郡之光！



# 北郡榮譽榜：華興/福樂獎金學生得獎照片



福樂獎學金：姚宇涵 | Sophia Yeow

## 福樂優秀學生 獎學金頒獎



華興獎學金：謝佩廷 | Patricia Hsieh

## 華興優秀學生 獎學金頒獎



# 大華優秀學生

## 大華獎金學生得獎照片



大華獎學金: 李倫承 | Robert Lee

感謝捐款名單

**Mr. Way-Shing Lee -  
Hotel Rooms for Teacher Training**

**Allstar Group -  
School Decorating Items**

**Mrs. Julia Hsiu 楊若汀女士 \$10,000**

**Ms. Hsiuping Lu -  
6 Gifts for 5th Anniversary Banquet**

thank  
you!